



特集 博多祇園山笠

Hakata Gion Yamakasa

7月1日~15日 July 1 to 15

※2021年「博多祇園山笠 昇き山笠行事」は来年に延期します

新型コロナウイルス感染拡大防止のため、本年度は飾り山(中洲流・千代流を除く)の設置のみ行います。

*Hakata Gion Yamakasa 2021 Kakiyama Float Race Postponed until Next Year.

This year, in order to prevent the spread of Covid-19, teams will only erect Kazariyama Decorated Floats (except for the Nakasu-nagare and Chiyo-nagare teams).

博多祇園山笠は、770余年の伝統を誇ります。鎌倉時代に承天寺の開祖・聖一国師(しょういちこくし)が博多ではやった疫病を退散させるため、町人が担ぐ施餓鬼棚(せがきだな)に乗って、町を清める祈禱を行ったことが起源といわれています。山笠は、国の重要無形民俗文化財や、ユネスコ無形文化遺産に登録されました。環境省の「残したい」日本の音風景100選」にも選ばれています。

The Hakata Gion Yamakasa boast a tradition going back some 770 years. Kamakura Period, the founder of Jotenji Temple, Shoichikokushi, prayed for purifying the city to drive away a pestilence infecting Hakata while sprinkling perfumed holy water by riding on a segakidana carried by the townsfolk, which is said to be the origin of the Hakata Gion Yamakasa. It was registered as a national important intangible folk cultural property and as a UNESCO Intangible Cultural Heritage. Selected as one of the Best Hundred Soundscapes of Japan by the Ministry of the Environment.

やま 飾り山笠

7月1日の祭り開幕から15日未明まで、福岡市内の博多・天神地区を中心に、高さ十数mの飾り山笠が建てられ、市民や観光客の目を惹かせます。毎年テーマが変わり、博多人形師が腕によりをかけて製作します。

Kazariyama

From the opening of the festival on July 1 through dawn on 15, floats will be erected around Fukuoka City, mainly in the Hakata and Tenjin neighborhoods, delighting residents and tourists. With a height of 10 and several meters, each has been created by Hakata doll makers using their expertise. The theme changes each year as do the dolls and the like of the floats.



図 博多祇園山笠振興会 ☎291-2951 fax281-7180 📠 Hakata Gion Yamakasa Promotion Association 291-2951

かやま 昇き山笠とは Kakiyama

※2021年の昇き山笠行事は来年に延期します

肩に山笠の棒を乗せて走ることを「昇く」といい、その山笠のことを「昇き山笠」といいます。昇き山笠行事を一部紹介します。

Running while carrying the yamakasa on shoulders with poles is called "kaku", and the yamakasa itself is called the "Kakiyama." A Partial Introduction to the Kakiyama Float Race.

*Hakata Gion Yamakasa 2021 Kakiyama Float Race Postponed until Next Year.

集団山見せ

7月13日は昇き山笠が那珂川を渡って、福岡部へ昇き入れる唯一の日です。呉服町交差点を出て福岡市役所前へ集結します。

Shudanyamamise

July 13 is the only day that teams will carry the Kakiyama Floats across the Naka River and into the Fukuoka area. After passing through Gofukumachi Intersection, the floats will gather in front of Fukuoka City Hall.



追い山笠



Oiyama

In the morning (4:59 AM) on July 15, the first float will be presented entering Kushida Shrine, a spectacular and impactful scene. The float will then be sped off into the Hakata area as participants sing the Hakata Iwaiuta Song. Six minutes later, the second float will depart. The third and later floats will depart in five-minute intervals and rush to the end of the roughly 5km-long course.